

Objectifs**linguistiques:**

classer des mots dans des catégories

- □ □ (lexique de la géographie, de la nature, des animaux, des émotions)
le complément du nom
[s - z]
- ■ □ expliquer des mots difficiles
l'interrogation
[3 - j]
- □ ■ expliquer et créer une métaphore
l'expression du temps
[l - R]

communicatifs:

s'exprimer autour du thème du rêve, décrire les activités d'une personne, convaincre.

culturels:

discuter du rôle et de l'influence des prénoms, présenter des personnages féminins célèbres.

Matériel

dictionnaire de traduction ou de FLE, grammaire du FLE

- □ □ une boîte, des petits cartons
- □ ■ articles, livres ou sites Internet sur les prénoms
- ■ □ photos de femmes, de jeunes filles et d'enfants extraites de magazines



■ □ □ niveau débutant



□ ■ □ niveau intermédiaire



□ □ ■ niveau avancé



DÉCOUVERTE



(d) + (i) + (a) Associer la chanson à un genre de film ; imaginer l'histoire du film. Faire écouter sans donner le texte de la chanson.

• *Ecoutez attentivement la musique. On dirait qu'il s'agit d'une musique de film. De quel type de film pourrait-il s'agir ?*

film d'horreur	film psychologique
film de science-fiction	thriller
film d'amour	film philosophique
film d'aventure	film documentaire

• *Par petit groupe, imaginez l'histoire (dans ses grandes lignes) dont Isabelle est l'héroïne.*

NB : Isabelle est en fait la troisième fille de Jacques Brel qui, bébé, était particulièrement difficile. Son papa lui a donc écrit une berceuse, un peu jazzique, avec de belles envolées de harpe.

COMPRÉHENSION

Lexique



(d) Classer des mots dans des catégories. Rangez le maximum de mots que vous connaissez dans les catégories suivantes : géographie / animaux / nature /

Géographie :	Sahara, Chine, Alhambra
Nature :	oasis, jardins, rose, boutons d'or, cascades
Animaux :	poissons, rossignols
Sentiment, émotions, ...	joie, rêves, coquine, cruelle, rit, cœur, chante

Tous ces mots décrivent un certain univers. Caractérissez-le (univers positif, de rêve, de voyage). Compétez les catégories citées par d'autres mots qui sont fidèles à l'univers de la chanson.



(i) Expliquer des mots difficiles. Cherchez le sens des mots suivants : cascades, escarcelles, dentelle, ombrelles, velours, soie, infante



(a) Expliquer et créer une métaphore. A la fin de chaque couplet (les trois avant-dernières lignes), Jacques Brel utilise une même image.

Elle vole les rêves et les jeux	Elle vole les fenêtres de l'heure	Elle vole le velours et la soie
D'une rose et d'un bouton d'or	Qui s'ouvrent sur le paradis	Qu'offre la guitare à l'infante
Pour se les poser dans les yeux	Pour se les poser dans le cœur	Pour se les poser dans la voix.

Par petits groupes, choisissez une des ces trois images. Essayez de la comprendre, discutez de ce qu'elle évoque pour vous et expliquez-la ensuite au groupe-classe. Vous pouvez confronter les interprétations d'une même image. Essayez d'en construire une nouvelle sur le même modèle que celle que vous venez d'analyser.

Grammaire



(d) Le complément du nom
Observez :

Les oasis du Sahara
Les poissons dorés de la Chine
Les jardins de l'Alhambra
Les fenêtres de l'heure
Le rire des cascades sauvages

Pourquoi utilise-t-on « du », « de la », « de l' », « des » ?

DE + nom féminin	DE + LA
DE + nom masculin	DU
DE + nom qui commence par une voyelle ou un h muet	DE + L'
DE + nom au pluriel	DES

Les apprenants écrivent sur des petits papiers des mots évocateurs de rêve et de voyage (objets, pays, animaux). Par petits groupes, ils tirent au sort dix papiers et construisent des compléments de nom qui pourraient s'intégrer dans la chanson de Brel.

Brel

entre les lignes



(i) L'interrogation

Observez dans la chanson les 3^{èmes} lignes de chaque couplet :
« Sais-tu que... »

Pouvez-vous vous rappeler les différentes façons de poser une question ?

- avec intonation montante ;
- avec « est-ce que » ;
- avec inversion du verbe et du pronom ;
- avec reprise du nom par un pronom ;
- avec les mots interrogatifs (où, quand, combien, pourquoi, qui, que, quel) ;
- de manière indirecte : « je me demande si », « je me demande ce que » ;
- verbes objectifs à la forme interrogative + subjonctif :
« Pensez-vous que cet homme soit coupable ? »

Exercice : Vous êtes intrigués par le personnage d'Isabelle. Vous avez l'occasion de rencontrer l'un de ses proches et vous lui posez une série de questions pour mieux connaître cette femme énigmatique.
Rédigez par petits groupes de trois une série de questions en variant le plus possible la formulation.



(a) L'expression du temps

Chaque couplet commence de la même façon : « Quand Isabelle dort ,.... »
Connaissez-vous d'autres manières d'exprimer le temps ?

Voici toute une série de mots qui expriment le temps : quand, pendant que, il y a, depuis, dans, pour, pendant, en, avant, après, avant de, avant que, ...
Trouvez des exemples d'emploi en restant dans le contexte de l'univers suggéré par la chanson (rêve, voyage, joie, ...)
Classez-les par sens et par mode de construction (+ verbe, + nom, etc.)

Illustrez chaque emploi de mot par des phrases qui parlent de l'héroïne de la chanson, Isabelle.

Phonétique



(d) [s - z] : « berceau – Isabelle »

Retrouvez tous les mots où l'on entend les sons [s] et [z].

[s]	[z]	[z] + [s]
berceau	Isabelle	oasis
sa	rose	
sais	poser	
poissons	baisers	
cascades sauvages		
escarcelles		
tissée		
rossignol		
soie		

Essayez de trouver pourquoi la lettre « s » est prononcée tantôt [s] et tantôt [z].

Réponse : « s » entre deux voyelles = [z] ;

si on veut que « s » entre deux voyelles soit prononcé [s], il faut redoubler la consonne : « ss ».

Exercez-vous à prononcer les mots du tableau ci-dessus.

Jeu : Mots et dessins

Diviser le tableau en deux parties et la classe en deux équipes. Dans une boîte, mettre une trentaine de petits cartons sur lesquels sont inscrits des mots contenant à la fois les sons [s] et [z].

Au signal, envoyez un membre de votre équipe chercher un carton. Votre représentant doit communiquer à son propre groupe le mot inscrit sur le carton uniquement à l'aide d'un dessin sur le tableau. Dès que votre équipe a trouvé le mot, votre représentant laisse la place à un autre membre de votre équipe. Après dix minutes, l'autre équipe joue à son tour. L'équipe qui a le plus de points dans un laps de temps de dix minutes a gagné.



(i) [ʒ- j] : « les jeux - les yeux »

Cette opposition n'est pas facile, surtout pour les hispanophones. Bien faire garder la position des lèvres de la voyelle qui précède [j] et veiller à bien remonter le dos de la langue pour [j]. Attention, bien garder la langue en avant pour les voyelles qui se prononcent à l'avant de la bouche [i – u – ê].

Pour l'articulation des mots « bouge, joie, jardins, jeux, sauvage, équipage », voir les activités proposées dans les fiches des chansons *Les bourgeois, Il neige sur Liège, Les Marquises* et *Ne me quitte pas*.



(a) [l – R] : « elle vole - elle dort »

Pour ceux qui ont du mal à prononcer le « r » français, proposer des mots où [k] et [g] précèdent le [R] : crabe, gris, ... De plus, les sons [s], [ɛ] et [a] favorisent également le bon positionnement de la langue.

Choisissez un mot contenant [l] ou [R] (ou les deux) et qui pourrait qualifier Isabelle (par exemple, « rebelle »). Ecrivez-le verticalement, puis trouvez un mot commençant par chacune des lettres de ce mot : c'est ce qu'on appelle l'acrostiche. Il doit y avoir des noms, des adjectifs, des verbes et des adverbes. Ensuite, inventez une histoire à raconter avec ces mots ; celle-ci commencera par : « Quand Isabelle dort ».

Rêver
Encore
Bizarre
Ecureuil
Lame
Louer
Ecraser

EXPRESSION ORALE



(d) Imaginer le caractère d'une personne.

Présenter plusieurs photos numérotées de femmes, de jeunes filles et d'enfants tirées de magazines.

Parmi toutes ces photos, choisissez-en une. Imaginez le prénom, la profession, l'état civil, le caractère et les loisirs de la personne que vous avez choisie.

Ceux qui ont choisi la même photo se mettent ensuite par groupe et présentent leur personnage. Après les présentations, repérer les éléments en commun et les éléments différents.



(i) Justifier le choix d'une photo.

Présenter plusieurs photos numérotées de femmes, de jeunes filles et d'enfants tirées de magazines.

Parmi toutes ces photos, choisissez la photo qui pour vous représente le mieux l'« Isabelle » de la chanson. Ceux qui ont choisi la même photo se mettent par groupe et expliquent pourquoi ils ont choisi cette photo. Vous devrez convaincre les autres groupes que votre choix est le meilleur.



(a) Discuter de l'influence du prénom sur le caractère.

Pensez-vous que vous avez plus de chance d'être heureux si vous vous appelez Félix que Pierre ? Pensez-vous que votre prénom influence votre caractère ? Discutez de cette question par petit groupe.

Faites ensuite une synthèse de votre débat et choisissez un porte-parole pour la présenter aux autres membres de la classe.

EXPRESSION ÉCRITE



(d) Jouer avec les mots (chanson).

Réécrivez la chanson de J. Brel en changeant le prénom.

Quand (prénom) dort,
Sais-tu qu'elle
Elle vole
Pour.....
Quand (prénom) rit
Sais-tu qu'elle
Elle vole
Pour.....
Quand (prénom) chante
Sais-tu qu'elle
Elle vole
Pour.....



Brel

entre les lignes



(i) Donner son opinion (perception d'un personnage).

La Fondation Brel, qui s'occupe des œuvres de Jacques Brel depuis la mort du chanteur, lance un appel aux étudiants étrangers. Elle est curieuse de connaître la manière dont les étudiants étrangers perçoivent la chanson « Isabelle ». Vous expliquez dans une lettre comment vous percevez le personnage d'Isabelle, si vous l'appréciez ou non et comment vous l'imaginez.



(a) Exposer (article sur un prénom).

Sur le modèle des dictionnaires de prénoms, rédigez un article sur votre prénom.

Voir les livres *Un prénom pour la vie* (Pierre Le Rouzic, 1978, Albin Michel) et *L'âme des prénoms* (Jacques et Chantal Baryosher, 2000, Les Presses de la Renaissance), ainsi que le site internet sur les prénoms : <http://www.meilleursprenoms.com>.

POUR ALLER PLUS LOIN

• Jacques Brel est fasciné par l'enfance. Pour lui, « tous les enfants sont des poètes » (voir *Fils de ...*). Toute sa vie, il cherchera à vivre ses rêves d'enfant et dira en fin de parcours : « mes enfants ont cent ans et ils n'ont pas de père, car leur père a 15 ans » (O. Todd, 1984, p. 193).

Il a une vision noire de sa propre enfance qui « paraît terne, trop ronronnante et pendulée à ses yeux [...] On lui mitonne une enfance classique, mais, il en restera persuadé, on la lui vole. Déformante et avide, sa mémoire soulignera plus les mélancolies que les plaisirs de son enfance » (O. Todd, 1984, pp. 26-27).

Et vous, quelle mémoire avez-vous de votre enfance ? Êtes-vous plutôt volé ou voleur ? A partir de votre expérience, expliquez quelle est votre vision de l'enfance.

• Jacques Brel a écrit de nombreuses chansons qui ont pour titre un prénom de femme : « Mathilde », « Madeleine », « La Fanette », « Isabelle », « Marieke ».

Y a-t-il dans votre pays des personnages féminins célèbres et emblématiques ? (exemple : la « Carmen » espagnole qui renvoie au personnage dramatique de Bizet).

SUR LE MÊME THÈME

Une chanson : *Laissez rêver l'enfant qui dort* (Francis Cabrel); *Cécile, ma fille* (Claude Nougaro); *Une chanson douce* (Henri Salvador).

Un extrait littéraire : « Mes filles » dans *Les contemplations* (*Œuvres poétiques 2*, Victor Hugo, Gallimard, 1967, « Bibliothèque de La Pléiade »)

Un extrait cinématographique : *Trois hommes et un couffin* (Coline Serreau), 1985 ; *Itinéraire d'un enfant gâté* (Claude Lelouch), 1988.